

ISSN 1678-0531 - Impreso  
ISSN 2177-7160 - Online

# LIAMES



LÍNGUAS INDÍGENAS AMERICANAS

# Revista LIAMES

UNICAMP/IEL-Setor de Publicações

Rua Sérgio Buarque de Holanda, 571

13083-859 - Campinas - SP - BRASIL

Fone/Fax.: (19) 3521 1528

e-mail: [spublic@iel.unicamp.br](mailto:spublic@iel.unicamp.br)

<http://www.iel.unicamp.br/>

---

---

*Linguas Indigenas Americanas*. Universidade Estadual de Campinas.  
Instituto de Estudos da Linguagem. – Campinas, SP, n.1 (2001–).

Publicação Anual

ISSN 1678-0531 (Impresso)

ISSN 2177-7160 (Online)

1. Línguas Indígenas – Periódicos. I. Universidade Estadual de Campinas.

Instituto de Estudos da Linguagem

---

---

## **Indexada em / Indexed in:**

CSA/Sociological Abstracts (USA), MLA - International Bibliography (USA),  
CCL - Current Contents Linguistik, Bibliographie Linguistique/Linguistic Bibliography, Linguistics  
and Language Behavior Abstracts, ULRICH'S International Periodicals Directory,  
Latindex, Infoling.org, Seer.ibict, Diadorim.ibict, EZB - Electronic Journals Library, Google  
Scholar - Diretório Acadêmico do Google, Repositório Científico de Acesso Aberto de Portugal  
(RCAAP), EBSCO, GALE - Cengage Learning.

---

**PEDE-SE PERMUTA** / Exchange requested / Se solicita canje /  
Wir bitten um Austausch / On demande l'échange / Si chiede lo scambio

---



## **UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS**

Reitor: JOSÉ TADEU JORGE

Vice-Reitor: ALVARO PENTEADO CRÓSTA

## **INSTITUTO DE ESTUDOS DA LINGUAGEM**

Diretora: MATILDE VIRGINIA RICARDI SCARAMUCCI

Diretor Associado: FLÁVIO RIBEIRO DE OLIVEIRA

## **SETOR DE PUBLICAÇÕES**

Coordenadora: ORNA MESSER LEVIN

## **EQUIPE EDITORIAL**

E. A. SANTOS – J. A. DUEK – A. LEME – N. ALVES

## **PROJETO GRÁFICO e ARTE-FINAL de CAPA**

(SP-IEL)

## **CAPA: PROJETO e ILUSTRAÇÃO**

CÉLIA HARUMI

## SUMÁRIO

<b>Apresentação</b>	5
<b>Introducción</b>	7
<b>Artigos</b>	
<b>Hebe Alicia González</b> Procesos fonológicos como rasgos areales: el caso de la palatalización en las lenguas chaqueñas	11
<b>Sven Grawunder</b> <b>Lucía Golluscio</b> ¿Lengua o hablante? –Investigando las alternancias coronal-velares en vilela	41
<b>Javier Carol</b> Esbozo fonológico del chorote (mataguayó)	73
<b>Analía Gutiérrez</b> La ambigüedad fonológica de los segmentos complejos: El caso de la consonante nivaçle $\widehat{kl}$	105
<b>Verónica Nercesian</b> Procesos fonológicos en el dominio de la palabra wichí (mataguayá)	125
<b>Pier Marco Bertinetto</b> Tenselessness in South American indigenous languages with focus on Ayoreo (Zamuco)	149
<b>Miguel Ángel Meléndez Lozano</b> Préstamos arawak (achagua, piapoco y piapoco-achagua) a la lengua sikuaní	173

## Resenhas

- Rui Rothe-Neves** 219  
Nitsch, Mathias (2013). Grundlagen für die Restitution  
von Swadesh's "basic vocabulary"
- Raphael Augusto Oliveira Barbosa** 225  
Panoan language and linguistics
- Caroline Pereira de Oliveira** 231  
**Angel Corbera Mori**  
Abordagens sobre o léxico em línguas indígenas
- Rodrigo Montani** 237  
Etno-grafías: La escritura como testimonio entre los wichí

## APRESENTAÇÃO

Este número da **LIAMES** - LÍNGUAS INDÍGENAS AMERICANAS inclui artigos que abordam diversos aspectos da fonética e fonologia de cinco línguas indígenas faladas na região do Chaco Argentino (cf. introducción) e um artigo que trata das propriedades morfológicas que caracterizam a morfologia da *atemporalidade* verbal em línguas indígenas sul-americanas, com foco no Ayoreo (família linguística zamuco) falado no território do *Gran Chaco* entre os países da Bolívia e do Paraguai. Além desses artigos, inclui-se, nesse número, o texto do linguista Miguel A. Meléndez Lozano, da Universidade del Valle, Colômbia, que trata dos empréstimos entre as línguas arawak (achagua, piapoco) e a língua sikuani (família guajibo). Os cinco primeiros artigos inicialmente apresentados no Colóquio “*Sistemas fonológicos de lenguas indígenas de América del Sur: descripción, tipología y contacto*” durante a realização do “*XIII Congreso de la Sociedad Argentina de Linguística (SAL)*” foram reescritos e estritamente avaliados pelos pares nacionais e internacionais que integram a equipe do Conselho Editorial da Revista **LIAMES**.

Uma boa leitura!

Comissão Editorial



# INTRODUCCIÓN

Hebe A. González

La diversidad lingüística es un rasgo que caracteriza la región chaqueña, en la cual se hablan veintidós lenguas pertenecientes a ocho familias lingüísticas (guaycurú, tupí-guaraní (TG), lule-vilela, mataguayo, zamuco y enlhet-enenlhet). Estas lenguas se caracterizan por exhibir rasgos fonológicos tipológicamente marcados. En efecto, el Chaco es particularmente denso respecto de la concentración de lenguas con segmentos posvelares ([q], [G] [χ], [ʁ], [ʕ] y [N]), subsistema dentro del cual se observa una cierta complejidad por las oposiciones fonológicas que despliega y que diferencia estas lenguas de, por ejemplo, las lenguas andinas. Además, la presencia de segmentos eyectivos y, específicamente, de sonorantes eyectivos (nasales, laterales y semivocales) como las descritas en las lenguas mataguayas (wichí bermejeño, chorote y nivacle) y en enlhet (enlhet-enenlhet) es otro rasgo que caracteriza la fonología de las lenguas de la región chaqueña; algunas de ellas (ayoreo (zamuco), chorote y wichí (mataguaya)) presentan nasales sordas y glotalizadas que funcionan ya sea como fonemas o como alófonos. Finalmente, el atípico sistema de segmentos líquidos también caracteriza los sistemas fonológicos de las lenguas de la región: en algunos casos no poseen segmentos vibrantes y cuentan con más de un segmento lateral que oponen sobre el modo de articulación, lo que constituye un patrón extremadamente raro entre las lenguas indígenas de América del Sur.

El objetivo de este volumen temático es reunir trabajos que abordan distintos aspectos relacionados con la fonología de las lenguas del Chaco. El volumen presenta cinco artículos que analizan diferentes aspectos de la fonología de cuatro lenguas chaqueñas (chorote, nivacle y wichí (mataguayo) y vilela (lule-vilela)) y un artículo de carácter tipológico-areal. Se trata de lenguas de descripción relativamente reciente, cuya complejidad fonológica no ha sido aún suficientemente explorada y entendida. En algunos casos, la concreción de tesis doctorales recientes completa y profundiza trabajos descriptivos previos, contribuyendo al conocimiento de la existencia de posibles variedades dialectales como en wichí, nivacle y chorote. En el caso del vilela, lengua de la cual se poseen documentos publicados con escasa información fonológica, los datos obtenidos a partir de uno de sus últimos hablantes contribuyen a tener una idea más precisa de su fonología.

El artículo de González examina la manifestación de la palatalización en las lenguas del Chaco, como rasgo característico de la fonología de las lenguas de la región, principalmente de las familias guaycurú y mataguaya. Específicamente, aborda el estudio de los segmentos que desencadenan la palatalización, los segmentos afectados, los

segmentos que resultan de la aplicación del proceso, así como la dirección y el nivel en el cual el proceso actúa. En el marco de la discusión en torno al estatus de la región chaqueña como área lingüística, este trabajo sostiene que en las lenguas del Chaco la palatalización, por un lado, reviste de características propias que la distinguen de otras áreas del subcontinente y, por el otro, constituye una isoglosa que distingue variedades de mocoví y de wichí más cercanas al centro geográfico donde se concentran las lenguas de las familias guaycurú y mataguaya.

El artículo de Grawunder y Golluscio aborda aspectos fonéticos de la lengua vilela. A partir de un examen de la manera cómo ciertos rasgos fonológicos han sido reflejados en documentos históricos y descripciones más recientes, los autores indagan en la naturaleza fonética de alternancias que involucran la aspiración y la glotalización de las consonantes oclusivas, pero también la alternancia [t ~ k] que ocurre en el contexto de vocales anteriores. Invocando aspectos relacionados con la percepción y la producción de sonidos, analizan datos acústicos de estas alternancias en un estudio fonético que pone a prueba aspectos tales como la confiabilidad acústica, perceptual e histórica, además de la conciencia del hablante respecto de los contrastes significativos en esta lengua. La alternancia [t ~ k] recibe particular atención en este estudio fonético por su incidencia en procesos de cambio de sonido relacionados, en este caso, con procesos de palatalización en el área.

Por su parte, Carol presenta una descripción de los principales rasgos que caracterizan la fonología del chorote, ahondando en aspectos que por sus características fonéticas y su complejidad fonológica constituyen un desafío para la descripción y la teoría fonológica. A partir de los datos provenientes de la variedad iyojwa'(a)ja' hablada en Salta, Argentina, postula un complejo inventario consonántico que incluye, entre otros, segmentos tipológicamente marcados tales como sonantes (nasales, laterales y semivocales) aspiradas y glotalizadas, además de una serie de plosivas aspiradas, glotalizadas y palatalizadas. El autor presenta las principales características de la estructura silábica en chorote y las reglas fonotácticas que rigen dicha estructura, aspectos, ambos, que brindan un marco explicativo a la postulación del sistema fonológico propuesto.

Las lenguas mataguayas exhiben una gran complejidad en el subsistema de las laterales. Éstas, junto con las lenguas enlhet-enenlhet (enlhet y sanapaná), presentan un subsistema en el cual las laterales contrastan sobre la base del modo de articulación, oponiendo las aproximantes, a las fricativas y las africadas. En nivaclé, el subsistema de laterales es aún más llamativo: por un lado, no incluye la aproximante [l], lo cual constituye un rasgo notoriamente marcado y, por el otro, el contraste involucra la lateral fricativa [ɬ] y la lateral africada [kl], segmentos que se diferencian por su distribución y frecuencia (/kl/ contrasta con /l/ y con /k/ en posición de ataque). El artículo de Gutiérrez propone un análisis de /kl/ según el cual este segmento es, por un lado, el resultado de un proceso diacrónico de fortalecimiento de la **sonorante lateral [l]** y, por el otro, debe ser sincrónicamente considerado como segmento subyacente.

El artículo de Nercesian aborda el estudio de procesos fonológicos que ocurren en el dominio de la palabra en wichí, describiendo las modificaciones fonológicas que se manifiestan a nivel del segmento, a nivel prosódico y a nivel de la aplicación y/o bloqueo de reglas fonológicas. Específicamente, examina las relaciones que se establecen en la

interfaz entre fonología (condicionamientos articulatorios y fonotácticos) y morfología (flexión y derivación), identificando los tipos de condicionamiento y describiendo la manifestación estructural de cada uno de ellos. Nercesian describe y analiza procesos tales como la palatalización, la epéntesis, la aspiración, el ensordecimiento de sonorantes, el ocultamiento de la glotal fricativa, el fortalecimiento de consonantes y la reducción silábica, aspectos todos que contribuyen a cumplir con los requisitos necesarios para la formación de palabras en wichí.

Completa la sección temática de este número de la Revista LIAMES el artículo de Bertinetto sobre la expresión del tiempo en ayoreo, lengua zamuco, que ciertamente contribuye a un mejor conocimiento de aspectos morfosintácticos de esta lengua chaqueña y a la discusión, en general, sobre la expresión de esta categoría en las lenguas del área y de América Latina.

Los trabajos que aquí se publican fueron presentados en el Coloquio “Sistemas fonológicos de lenguas indígenas de América del Sur: descripción, tipología y contacto” coordinado por Hebe A. González (Universidad Nacional del San Juan) y Beatriz Gualdieri (Universidad Nacional de Luján) en el XIII Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística (SAL), durante los días 27-30 de marzo 2012, San Luís, Argentina. Es nuestro deseo que estos artículos brinden nuevos datos a partir de los cuales se puedan evaluar similitudes y diferencias entre las lenguas de la región, ahondando en aspectos poco estudiados que, sin lugar a dudas, nutren y contribuyen a la discusión teórica y a nuevas hipótesis sobre las posibles causas lingüísticas e históricas de estas relaciones de semejanza y diferencia.

